



Europäisches Jahr der Sprachen 2001

DER EUROPARAT UND DIE EUROPÄISCHE KOMMISSION DANKEN  
FOLGENDEN PERSONEN FÜR IHRE HILFE BEI DER AUSARBEITUNG DIESES  
LEITFADENS: FRANK HEYWORTH, TONY FITZPATRICK, MARIE-JOSÉ  
GREMMO, IRENA MASKOVA, LAURA MURESAN, ULLA NISSEN, GEORGES  
PAPADOPOULOS.



DIE EUROPÄISCHE UNION UND DER EUROPARAT TRAGEN AUF  
VIELERLEI ART UND WEISE ZU EINEM ERFOLGREICHEN  
SPRACHTRAINING BEI. WEITERE AUSKÜNFTE:

#### EUROPARAT

FREMDSPRACHENABTEILUNG  
DIREKTION FÜR SCHULISCHE UND AUßERSCHULISCHE  
BILDUNG UND HOCHSCHULBILDUNG  
F-67075 STRASSBURG CEDEX  
FAX: +33 3 88 41 27 06 / +33 3 88 41 27 88  
E-MAIL: DECS-LANG@COE.INT  
WEBSITES: [HTTP://WWW.COE.INT/LANG](http://www.coe.int/lang)  
[HTTP://CULTURE.COE.INT/PORTFOLIO](http://culture.coe.int/portfolio)  
[HTTP://WWW.ECML.AT](http://www.ecml.at)

#### EUROPÄISCHE KOMMISSION

GENERALEKTION BILDUNG UND KULTUR  
REFERAT B4 „SPRACHENPOLITIK“  
RUE DE LA LOI / WETSTRAAT 200  
BÜRO B-7  
B-1049 BRÜSSEL  
FAX: +32 2 299 6321  
E-MAIL: [INFO-2001@CEC.EU.INT](mailto:info-2001@cec.eu.int)  
WEBSITE: [HTTP://EUROPA.EU.INT/COMM/EDUCATION/LANGUAGES/INDEX.HTML](http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html)

INFORMATIONEN ÜBER DAS EUROPÄISCHE JAHR DER SPRACHEN 2001  
FINDEN SIE UNTER:

<http://europa.eu.int/>

Sprachenlernen für alle

DIESER LEITFADEN, DER GEMEINSAM VON DER EUROPÄISCHEN UNION UND DEM  
EUROPARAT ERSTELLT WURDE, GIBT IHNEN TIPPS ZUM ERFOLGREICHEN LERNEN.

Neue Sprachen zu lernen erfordert Zeit und Anstrengung.  
Aber jeder kann es, und es ist die Mühe wert.

Selbst wenn Sie nur ein paar Worte sprechen, wird man Sie auf Urlaubs- oder Geschäftsreisen herzlicher empfangen. Und wenn man bei der Sache bleibt, werden sich ständig neue Türen öffnen: Man lernt andere Menschen und andere Denkweisen kennen, vielleicht lassen sich auch Karrierechancen verbessern. Und es stellt sich ein richtiges Erfolgserlebnis ein.

Darüber hinaus bietet Europa fantastische Möglichkeiten zum Sprachenlernen, da hier so viele Sprachgemeinschaften und so viele Kulturen auf engem Raum zusammenleben.

# Millionen Menschen sprechen Fremdsprachen. Aber viele Menschen trauen es sich nicht zu.

WIR HABEN UNS SO  
TOLL VERSTANDEN –  
ICH WOLLTE IHM AUF  
PORTUGIESISCH  
SCHREIBEN. DA HABE  
ICH EINEN KURS  
BEGONNEN...



“ICH HATTE NIEMALS GELEGENHEIT, SPRACHEN  
ZU LERNEN, UND JETZT BIN ICH ZU ALT DAFÜR”

MAN IST NIEMALS ZU ALT ZUM LERNEN. ES WIRD OFT BEHAUPTET, DASS NUR KINDER RASCH SPRACHEN ERFASSEN KÖNNEN. DIES STIMMT NICHT, AUCH ERWACHSENE LERNEN GERNE UND MIT ERFOLG.

“ES DAUERT JAHRE, UM ALLE WÖRTER UND  
DIE GANZE GRAMMATIK ZU BEHERRSCHEN”

ES IST NICHT NOTWENDIG, ALLES ZU KÖNNEN – MAN KANN AUCH MIT GERINGEN SPRACHKENNTNISSEN IN EINER ANDEREN SPRACHE KOMMUNIZIEREN UND DABEI SEINE FÄHIGKEITEN VERBESSERN.

“ICH WAR EIN HOFFNUNGSLOSER FALL, ALS ICH  
IN DER SCHULE SPRACHEN LERNEN SOLLTE”

VIELE MENSCHEN, DIE IN DER SCHULE SCHWIERIGKEITEN HATTEN, LERNEN SPÄTER SPRACHEN. MODERNE METHODEN HELFEN BEI DER VERSTÄNDIGUNG UND SORGEN DAFÜR, DASS SPRACHENLERNEN MEHR SPASS MACHT.

“Ich weiß nicht, wo ich anfangen soll”  
Nachstehend finden Sie einige  
gute Ratschläge!

“ES IST MIR PEINLICH, WENN ICH VIELE FEHLER MACHE”  
DAS MUSS ES NICHT. FEHLER SIND TEIL DES LERNPROZESSES,  
UND DIE ANDEREN HABEN DAFÜR VERSTÄNDNIS. MACHEN SIE SICH  
ALSO KEINE SORGEN, SONDERN VERSUCHEN SIE ES EINFACH!

“HEUTZUTAGE BRAUCHT MAN JA DOCH NUR ENGLISCH”  
ENGLISCH KANN NÜTZLICH SEIN, REICHT JEDOCH NICHT AUS.  
MAN VERSTEHT DIE MENSCHEN UND DAS, WAS UM EINEN HERUM  
GESCHIEHT, VIEL BESSER, WENN MAN IHRE MUTTERSPRACHE  
SPRICHT.



## ÜBERLEGEN SIE, WAS SIE ERREICHEN WOLLEN:

- Wollen Sie für Privatzwecke lernen?
- ... eine andere Kultur verstehen?
- ... bei der Arbeit kommunizieren  
(am Telefon, in Sitzungen, Besucher empfangen)?
- ... eine bessere Stelle bekommen?
- ... mit Freunden oder Familienangehörigen sprechen?
- ... einen Kurzaufenthalt im Ausland vorbereiten?
- ... Zeitungen lesen?
- ... die Möglichkeiten des Internet nutzen?

# Bevor Sie anfangen

ICH SURFE GERNE  
IM INTERNET –  
NUN KANN ICH  
SPANISCH GENAUSO  
GUT VERSTEHEN WIE  
ENGLISCH, UND ICH  
KOMME AN VIEL MEHR  
INFORMATIONEN  
HERAN.

Denken Sie daran, dass Sie  
beim Erlernen einer neuen  
Sprache auch andere  
Denk- und Verhaltensweisen  
besser verstehen lernen.

## LERNEN SIE SO, WIE ES FÜR SIE UND IHREN TAGESABLAUF AM BESTEN PASST. SO WERDEN SIE MEHR ERFOLG HABEN.

Fragen Sie sich:

- Wie viel Zeit können Sie jede Woche aufbringen?
- Können Sie einen regelmäßigen Zeitplan aufstellen?
- Über welche Hilfsmittel verfügen Sie – Kassettenrecorder, Computer, Videogerät usw.?
- Wo können Sie sich Lernmaterialien beschaffen – Bibliotheken, Buchhandel, Kiosks  
mit ausländischen Zeitungen und Magazinen, Websites, Satellitenfernsehen usw.?

## WIE UND WO WOLLEN SIE LERNEN?

- Rasch und intensiv ODER über einen längeren Zeitraum hinweg?
- Mit Freunden / in einer Gruppe ODER allein?
- Autodidaktisch / im Fernstudium ODER mit einem Lehrer?
- Bei der Arbeit ODER zuhause?
- An Ihrem Wohnort ODER im Ausland?

## UND WELCHE METHODEN UND MATERIALIEN WÜRDEN SIE BEVORZUGEN? ZUM BEISPIEL:

Mit einem Muttersprachler Konversation üben  
Kassetten unterwegs anhören  
Mit einem Lehrbuch arbeiten  
Zeitungen und Magazine lesen  
Das Internet nutzen  
CD-ROMs benutzen  
Videos ansehen  
Sich aufs Sprechen konzentrieren  
Grammatik üben

Wenn Sie bereits Erfahrung im  
Sprachenlernen haben, überlegen Sie,  
welche Art des Lernens am besten für Sie  
ist. Dies hilft Ihnen, einen Kurs bzw.  
ein Lehrbuch optimal auszuwählen.

SLOWENIEN LIEGT SO  
NAH, UND WIR  
FAHREN VIEL ÖFTER  
DORTHIN, SEIT WIR DIE  
SPRACHE EIN WENIG  
VERSTEHEN.

# Erstellen Sie ein Lernkonzept

UNSER UNTERNEHMEN  
KONNTE EINEN WIRKLICH  
LUKRATIVEN VERTRAG ABSCHLIEßEN.  
UNSERE REZEPTIONISTIN SPRICHT  
RUSSISCH, UND DIES HAT BEI  
DEN ERSTEN KONTAKTEN VIEL  
GEHOLFEN.

Es gibt eine Vielzahl an Lernkonzepten. Alle Optionen haben Vor- und Nachteile und können zu verschiedenen Zeitpunkten geeignet sein. Hier einige Beispiele:

## SPRACHENLERNEN IM AUFENTHALTSLAND IN EINER GRUPPE

Ein oder zwei Mal wöchentlich stattfindende Kurse in der Nähe des Wohnorts oder der Arbeit sind für viele Menschen geeignet (wenn auch nicht für jeden):

- Es kann Spaß machen, in einer Gruppe zu lernen.
- Unter Anleitung eines guten Lehrers hat man vielfältige Möglichkeiten, die Sprache zu üben.
- Man kann Partner zum Lernen außerhalb des Unterrichts finden.
- Es gibt normalerweise einen festen Zeitplan (aber oft besteht auch eine Wahlmöglichkeit zwischen Mittagspause, Abend, Wochenende usw.).

UNTER UMSTÄNDEN WERDEN AUCH INTENSIVKURSE UND  
SPEZIALKURSE ANGEBOTEN

WIR HABEN WIER VIELE  
DEUTSCHE UND  
NIEDERLÄNDISCHE TOURISTEN  
IN PRAG. DAHER IST ES  
FÜR MICH ALS TAXIFAHNER  
NÜTZLICH WENN MAN EIN  
PAAR WÖRTE MTEINANDER  
REDEN KANN.

## IM SELBSTSTUDIUM

Mit autodidaktischen Mitteln oder mit Hilfe von Radio- und Fernsehprogrammen:

- So kann man Inhalt und Rhythmus auf die eigenen Bedürfnisse und Ziele abstimmen.
- Es gibt keinen festen Zeitplan, man kann lernen, wie und wann man will.
- Man lernt für sich allein und man muss sich auch selbst motivieren.

EINIGE AUTODIDAKTISCHE KURSE BEINHALTEN AUCH UNTERSTÜTZUNG DURCH  
BERATER, ENTWEDER VOR ORT ODER IM RAHMEN EINES FERNSTUDIUMS

## LERNEN IM AUSLAND

Wenn man im Ausland einen Sprachkurs belegt:

- Normalerweise handelt es sich um einen Intensivkurs, sodass man viel in kurzer Zeit lernen kann.
- Man befindet sich mitten in der neuen sprachlichen und kulturellen Umgebung.
- Man schließt Kontakte mit der einheimischen Bevölkerung und lernt ihre Lebensweise kennen.
- Ein solcher Aufenthalt kann sehr kostspielig sein.
- Es kann schwierig sein, die erforderliche Zeit zu finden.

SIE KÖNNEN AUCH IN DEN FERIEEN LERNEN – WENN SIE DIE MÜHE  
NICHT SCHEUEN – ODER BEI EINEM BERUFLICHEN  
AUSLANDSAUFENTHALT

## VIRTUELLES SPRACHENLERNEN

Heutzutage gibt es mehr und mehr Gelegenheiten, das Internet für Kontakte mit Menschen aus aller Welt zu nutzen.

ICH MÖCHTE, DASS  
SICH UNSERE GÄSTE  
BEI UNS WOHL FÜHLEN.  
DESHALB WECHSELTE ICH  
MIT IHNEN EIN PAAR  
WÖRTE IN IHRER  
MUTTERSPRACHE.

# Wie findet man Informationen über das Kursangebot?

Kontaktadressen privater Sprachschulen sind gewöhnlich im Telefonverzeichnis aufgeführt.

Aber es gibt auch viele andere Möglichkeiten, die bisweilen billiger sind. In den meisten Städten gibt es öffentliche Einrichtungen für Erwachsenenbildung, die auch Sprachkurse anbieten. Einige Schulen und Universitäten veranstalten

Nachbarschaftskurse, die nur wenige Stunden pro Woche umfassen. Lokale Stellen – erkundigen Sie sich bei der Gemeinde – und Handelskammern bieten entweder selbst Kurse an oder können über entsprechende Möglichkeiten Auskunft geben.

Informationen findet man auch manchmal in den öffentlichen Bibliotheken. Nationale oder regionale Bildungsbehörden können ggf. weiterhelfen bzw. Berufsverbände nennen, die Rat geben können.

Sie können auch auf dem Internet mit Hilfe von Schlüsselwörtern, z. B. „Sprachkurse“, in Verbindung mit Ihrem Wohnort, suchen. „Internet-Cafés“ bieten oft einen kostengünstigen Zugang zum Internet.

Für Menschen, die keine gute Sprachschule in ihrer Nähe haben oder die lieber alleine lernen, besteht die Möglichkeit zum Fernstudium, und zwar entweder über eine regionale Einrichtung für Erwachsenenbildung oder eine Universität oder (in einigen Ländern) eine landesweite Einrichtung.

Die meisten größeren Buchhandlungen verfügen über eine breite Auswahl an autodidaktischen Lehrmitteln.

WIR HABEN IM FRÜHJAHR EINEN GRIECHISCHKURS ABSOLVIERT. UND WIE SICH DAS BEI UNSEREM NÄCHSTEN URLAUBSAUFENTHALT AUSGEWIRKT HAT!

# Wie lässt sich die Qualität der Kurse beurteilen?

## NACHSTEHEND EINIGE TIPPS, DIE IHNEN BEI DER AUSWAHL HELFEN:

- Bitten Sie grundsätzlich darum, dass man Ihnen die Räumlichkeiten der Schule zeigt, oder, wenn es sich um eine Schule im Ausland handelt, bitten Sie um möglichst umfassende Auskünfte, z. B. über Unterkunftsmöglichkeiten und über sonstige Aktivitäten.
- Gibt die Schule Ihnen genaue Informationen über das Programm, die Größe der Gruppen und das für Sie geeignete Niveau?
- Sind die Mitarbeiter ausreichend qualifiziert?
- Verfügt die Schule über hochwertige Ressourcen und eine angemessene Ausstattung?
- Ist die Schule offiziell zugelassen? Unterliegt sie regelmäßigen Kontrollen, z. B. durch das Bildungsministerium oder eine außenstehende Stelle?
- Kann sie Empfehlungen von zufriedenen Kursteilnehmern vorweisen?
- Kann man sich auf Prüfungen vorbereiten, wenn man dies wünscht?

# Wenn der Anfang gemacht ist...

Sprachen lernen kann Spaß machen, aber wenn man erfolgreich sein will, darf die Motivation nicht fehlen. Je mehr man in dieser Richtung unternimmt, desto rascher wird sich der Erfolg einstellen.

Wenn man sich entmutigt oder frustriert fühlt – dies passiert den meisten Leuten von Zeit zu Zeit –, darf man nicht aufgeben. Sprechen Sie mit Ihrem Lehrer oder einem Mitschüler. Oder legen Sie eine Pause ein – dies hilft, mit neuer Energie wieder zu starten.

UNSERE KINDER HABEN GERADE MIT FRANZÖSISCH IN DER SCHULE ANGEFANGEN. SO HABEN AUCH WIR EINEN KURS BELEGT, DAMIT WIR IHNEN BEI DEN HAUSAUFGABEN HELFEN KÖNNEN.

## Praktische Tipps

- Versuchen Sie nicht, alles auf einmal zu lernen. Setzen Sie sich klare und realistische Ziele und gehen Sie mit Ihrem eigenen Tempo vor.
- Seien Sie offen für neue Lernmöglichkeiten – neue Methoden und neue Technologien können eine Hilfe sein.
- Nutzen Sie jede Möglichkeit, die Sprache zu sprechen.
- Fürchten Sie sich nicht vor Fehlern. Sie können diese nach und nach vermeiden. Das Wichtigste ist, dass Sie sich verständlich machen können.
- Wiederholen Sie das Gelernte und überprüfen Sie Ihre Fortschritte regelmäßig.

## Schriftliches und mündliches Verständnis

- Es ist sehr wichtig, viel zu lesen und zu hören. Je mehr Sie zuhören, desto besser werden Sie sprechen. Lesen hilft Ihnen dabei, besser schreiben zu lernen.
- Lesen und hören Sie Texte in der Alltagssprache (Zeitung, Fernsehen, Radio).
- Denken Sie daran, dass man nicht jedes Wort verstehen muss, um den Sinn zu begreifen.
- Überprüfen Sie Ihre Fortschritte. Nehmen Sie sich Dinge, die Sie bereits gelernt haben, nochmals vor. Erscheinen sie Ihnen jetzt leichter?

## Schreiben

- Suchen Sie nach Möglichkeiten, sich schriftlich zu verständigen – E-Mails, Postkarten, Briefe usw.
- Lesen Sie das Geschriebene nochmals durch: Bei schriftlichen Texten hat man mehr Zeit zum Überprüfen und Korrigieren von Fehlern.

## Sprechen

- Sprechen Sie, so oft Sie können (sprechen Sie mit ihren Mitschülern, mit Fremden oder sogar mit sich selbst!).
- Möglicherweise kommen Sie in ein Land, in dem die Sprache, die Sie lernen, gesprochen wird, die Leute Ihnen jedoch in Ihrer eigenen Sprache oder auf Englisch antworten – bitten Sie sie dann darum, sich mit Ihnen in ihrer Muttersprache zu unterhalten.
- Merken Sie sich Formulierungen, die Sie häufiger brauchen – wenn Sie sich unterhalten, einkaufen gehen usw.
- Die meisten Leute behalten ihren Akzent in einer Fremdsprache. Das ist nicht schlimm, solange die anderen Menschen Sie verstehen.

## Vokabular

- Das Erlernen neuer Wörter ist leichter, wenn dies nach Themengebieten geschieht.

**LEHRER UNTERRICHTEN, ABER NUR DIE SCHÜLER KÖNNEN LERNEN.  
LETZTENDLICH SIND SIE FÜR IHRE EIGENEN FORTSCHRITTE VERANTWORTLICH!**

**DIE OPTIMALE METHODE IST ALSO DIE, MIT DER SIE AM  
MEISTEN ERFOLGE ERZIELEN.**